

Lyrics sung in
Hazzeh

كلمات الاغاني في
هزة

يا حسيرتي حملوا يا حسيرتي شالوا
يا حسيرتي كل ما هب الهوا مالو
يا حسيرتي حملوا من طلعة العيوق
يا حسيرتي حملوا ما ودعوا مخلوق
يا حسيرتي حملوا من طلعة الميزان
يا حسيرتي حملوا ما ودعوا انسان

○ my misfortune, they carried 'em,
○ my misfortune, they lifted 'em
○ my misfortune, they swayed 'em as the
wind blew
○ my misfortune, they carried 'em from
Ayook trail
○ my misfortune, they carried 'em
and bid no one farewell
○ my misfortune, they carried 'em
from Meezan trail
○ my misfortune, they carried
and bid no body farewell

لمين هالبارودة بالوتر بتقول
لا يا صاحبي ويا غيبته بتطول
لمين هالبارودة بالوتد قالت
لا يا صاحبي لا غيبته طالت
لمين هالبارودة في الوتد بتصيح
لا يا صاحبي مالك جريح
لمين هالبارودة بالوتد بتغازل
لا يا صاحبي مالك عالقبر نازل

Whose this stringed rifle for, that says
No my friend, you're gone for so long
Whose this rifle at stake, that said
No my friend, you've been gone for so
long
Whose this rifle at stake, that shouts out
No my friend, you're hurt
Whose this rifle at stake, that flirts
No my friend, you're going' to the grave

Hazzeh by Hong Kai Wang

Lyrics selected from 'Palestinian Mournings'

by Hassan Atari

Special thanks to Qais Assali and Hamze Al Aqrabawi

Made possible with the assistance of Moawiah Bajes,

Mai Marie and Rea Zakhour. Performed by Mai Marie,

Ghazal Awdeh, Henna Haj Hassan, Ibtisam Ahmad

and Raheeq Hafez. Also made possible by the

generous support of the

”هزة” لهونج كاي وانج

كلمات الاغاني المختيرت من كتاب ”الاغنية الشعبية الفلسطينية“

لحسن العطارى

شكر خاص لقيس عسلي و حمزه العقرباوي

أصبح هذا العمل بمساعدة من معاوية باجس ومي مرعي

وريا زخور. أداء غزل عودة ورحيق حافظ ومي مرعي وإبتسام أحمد

وحنه حاج حسن.

أيضاً بدعم سخّي من



National Culture and Arts Foundation

هي صالح دق الجوز والحنا
ايا عزراهين باب الدار يستنى
هي صالح دق والسماق
ايا عزراهين كاتب بينا لفراق
هي صالح دق الجوز واسقيني
ايا عزراهين حالف ما يخليني
هي صالح دق الجوز والسكر
ايا عزراهين حالف يا يتمهل
هي صالح دق الجوز بالزيت
ايا عزراهين ناوي عخراب بيتي

O Saleh, grind the walnuts and henna
Azrael's at the door waiting
O Saleh, grind with the sumac
Azrael has destined us to separation
O Saleh, grind the walnuts and water me
Azrael sworn not to let me go
O Saleh, grind the walnuts with sugar
Azrael sworn not to slow down
O Saleh, grind the walnuts with oil
Azrael intends to ruin my home

هي يا دارهم بل الندى بابك
حزينة موجعة على صحابك
هي يا دارهم بل الندى عالباب
حزينة موجعة على اللي غاب
هي يا دارهم بل الندى الخوات
حزينة موجعة على الي مات
هي يا دارهم بل الندى الذيال
حزينة موجعة على الخيال
هي يا دارهم بل الندى المصباح
حزينة موجعة على الي راح

Home, the dew damped the door
Saddened, in pain over your lords
Home, the dew damped the door
Saddened, in pain over who passed
Home, the dew damped the peaches
Saddened, in pain over who died
Home, the dew damped the corners
Saddened, in pain over the horseman
Home, the dew damped the door
Saddened, in pain over who's gone